

Distribution limitée

WHC-04/7 EXT.COM/14.Corr

Paris, 08 décembre 2004

Original : anglais/français

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA
SCIENCE ET LA CULTURE**

**CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE
MONDIAL CULTUREL ET NATUREL**

COMITE DU PATRIMOINE MONDIAL

Septième session extraordinaire

**Paris, Siège de l'UNESCO, Salle II
6-11 décembre 2004**

**Point 14 de l'ordre du jour provisoire : Rapport sur l'utilisation de l'emblème du
patrimoine mondial**

Annexe 3

Lettre de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)

Le 21 mai 2003

Cher Monsieur Matsuura,
Cher Monsieur Bandarin,

Je me réfère à votre lettre du 9 avril 2003, relative aux nom et emblème de la « Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel » pour lesquels une protection est requise selon l'Article 6^{ter} de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Comme suite à votre demande, lesdits nom et emblème ont été transmis le 21 mai 2003 aux pays, parties à la Convention de Paris, ainsi qu'aux Membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), qui ne sont pas liés par ladite Convention, mais qui sont tenus ou seront tenus de l'appliquer en vertu de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (Accord sur les ADPIC) du 15 avril 1994.

Vous trouverez ci-joint, pour votre information, copie des lettres circulaires C.6898 et C.6900.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Shozo Uemura
Directeur général adjoint

M. Koïchiro Matsuura
Directeur général
UNESCO
M. Francesco Bandarin
Directeur, Centre du patrimoine mondial
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France

WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION

世界知识产权组织

ORGANIZACIÓN MUNDIAL
DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

WHC received
Date 20.6.03
N°



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

-55.1 WHC

ODG N° 2003.08771
19 JUN 2003

May 21, 2003

Dear Mr. Matsuura,
Dear Mr. Bandarin,

I refer to your letter of April 9, 2003, concerning the name and emblem of the "Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage," for which protection is requested under Article 6ter of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

Following your request, the said name and emblem have been communicated on May 21, 2003, to the countries party to the Paris Convention as well as to the Members of the World Trade Organization (WTO) which are not bound by the said Convention, but which are bound or will be bound to apply it by virtue of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS Agreement) of April 15, 1994.

For your information, copies of circular letters C. 6898 and C. 6900 are attached.

Sincerely yours,

Shozo Uemura
Deputy Director General

Mr. Koichiro Matsuura
Director-General of the United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization (UNESCO)
Mr. Francesco Bandarin
Director of the World Heritage Centre
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France

RECEIVED
Date 23/06/04
N° 1804

34, chemin des Colombettes, 1211 GENÈVE 20 (SUISSE); tél. +41 22 338 91 11; fac-similé +41 22 733 54 28
Chèques postaux: OMPI N° 12-5000-S, Genève / Internet: <http://www.OMPI.int> ou <http://www.wipo.int> / e-mail: wipo.mail@wipo.int
Banque: Crédit Suisse, CH-1211 Genève 70. Swift: CRESCHZZ12A, compte OMPI N° CH35 0425 1048 7080 8100 0

Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)

C.6898

-55 .1 WHC

Le Bureau international de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères et a l'honneur de lui communiquer ci-joint, conformément à l'Article 6ter(3)(b) de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, tel que révisé à Lisbonne le 31 octobre 1958 (Acte de Lisbonne), et à Stockholm le 14 juillet 1967 (Acte de Stockholm), une reproduction de la « Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel », pour laquelle est demandée une protection, au titre dudit Article 6ter.

Cette communication est envoyée à tous les pays, membres de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle, y compris ceux qui ne sont pas encore tenus par les Actes de Lisbonne et de Stockholm. Il est entendu que seuls les pays liés par ces deux derniers Actes sont obligés, en vertu de la Convention de Paris, d'offrir une protection aux blasons, drapeaux et autres emblèmes, abréviations et noms d'organisations intergouvernementales. Cependant, les pays membres de l'Union de Paris qui ne sont pas tenus par ces Actes pourraient être en mesure, dans ce cas particulier, de fournir la même protection, ou pourraient être disposés à le faire, en vertu de leur législation nationale et indépendamment de tout engagement dû à un traité.

En ce qui concerne les pays parties à la Convention de Paris qui sont Membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), la présente communication constitue également la communication conformément à l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (Accord sur les ADPIC) dont il est fait référence à l'Article 3(1) de l'Accord entre l'OMPI et l'OMC du 22 décembre 1995. Il est rappelé que les pays tenus, en vertu de l'Accord sur les ADPIC, de se conformer aux clauses de l'Article 6ter de la Convention de Paris (Acte de Stockholm de 1967) sont obligés d'offrir une protection aux blasons, drapeaux et autres emblèmes, abréviations et noms d'organisations intergouvernementales, qu'ils soient ou non liés par les Articles 1 à 12 de l'Acte de Stockholm de 1967 de la Convention de Paris.

Il est à noter que le Bureau international ne communiquera pas à nouveau les dits nom et emblème, même si cela intervient à une date postérieure à celle où l'obligation de les protéger devient effective, que ce soit dans le cadre de l'Accord sur les ADPIC ou dans celui de la Convention de Paris elle-même.

Des copies de cette lettre circulaire, accompagnée de l'annexe susmentionnée, seront envoyées aux bureaux de la propriété industrielle des pays membres de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Le 21 mai 2003

P.J. : Une reproduction des nom et emblème de la « Convention concernant la protection du patrimoine mondial culturel et naturel »

NAMES, ABBREVIATIONS AND EMBLEM OF THE CONVENTION
CONCERNING THE PROTECTION OF THE WORLD CULTURAL AND
NATURAL HERITAGE

**DENOMINATIONS, SIGLES ET EMBLEME DE LA CONVENTION
CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE MONDIAL,
CULTUREL ET NATUREL**

**1. Names in English, French and Spanish:
Dénominations en anglais, français, et espagnol:**

*Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural
Heritage*

Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et
naturel

Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural

**2. Abbreviations in English, French and Spanish:
Sigles en anglais, français et espagnol:**

N/A

**3. Emblem:
Emblème:**



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION

世界知识产权组织

ORGANIZACIÓN MUNDIAL
DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

C. 6898
-55.1 WHC

The International Bureau of the World Intellectual Property Organization (WIPO) presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to communicate herewith, pursuant to Article 6ter(3)(b) of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, as revised at Lisbon on October 31, 1958 (Lisbon Act), and at Stockholm on July 14, 1967 (Stockholm Act), a reproduction of the "Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage," for which protection is requested under the said Article 6ter.

This communication is being sent to all member countries of the Paris Union for the Protection of Industrial Property, including those which are not yet bound by the Lisbon or Stockholm Acts. It is understood that only the countries bound by the latter two Acts are obliged, under the Paris Convention, to afford protection to armorial bearings, flags and other emblems, abbreviations and names of intergovernmental organizations. However, member countries of the Paris Union not bound by those Acts may be in a position, in this particular case, to afford the same protection, or may be willing to do so, in accordance with their national legislation and independently of any treaty obligation.

As regards the countries party to the Paris Convention that are Members of the World Trade Organization (WTO), the present communication also constitutes the communication under the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS Agreement) referred to in Article 3(1) of the Agreement Between WIPO and the WTO of December 22, 1995. It is recalled that the countries bound, under the TRIPS Agreement, to comply with the provisions of Article 6ter of the Paris Convention (Stockholm Act of 1967) are obliged to afford protection to armorial bearings, flags and other emblems, abbreviations and names of intergovernmental organizations, whether or not they are bound by Articles 1 to 12 of the Stockholm Act of 1967 of the Paris Convention.

/...


34, chemin des Colombettes, 1211 GENÈVE 20 (SUISSE); tél. +41 22 338 91 11; fac-similé +41 22 733 54 28
Chèques postaux: OMPI N° 12-5000-8, Genève / Internet: <http://www.OMPI.int> ou <http://www.wipo.int> / e-mail: wipo.mail@wipo.int
Banque: Crédit Suisse, CH-1211 Genève 70, Swift: CRESCHZZ12A, compte OMPI N° CH35 0425 1048 7080 8100 0

C. 6898
-55.1 WHC

2.

It is to be noted that the International Bureau will not re-communicate the said name and emblem, even if it is only at a later date that an obligation to protect them becomes effective, either under the TRIPS Agreement or under the Paris Convention itself.

Copies of this circular will be sent, together with the enclosure mentioned above, to the industrial property offices of all member countries of the Paris Union for the Protection of Industrial Property.

May 21, 2003 

Enclosure: a reproduction of the name and emblem of the "Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage"

NAMES, ABBREVIATIONS AND EMBLEM OF THE CONVENTION
CONCERNING THE PROTECTION OF THE WORLD CULTURAL AND
NATURAL HERITAGE

**DENOMINATIONS, SIGLES ET EMBLEME DE LA CONVENTION
CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE MONDIAL,
CULTUREL ET NATUREL**

**2. Names in English, French and Spanish:
Dénominations en anglais, français, et espagnol:**

*Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural
Heritage*

Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et
naturel

Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural

**2. Abbreviations in English, French and Spanish:
Sigles en anglais, français et espagnol:**

N/A

**4. Emblem:
Emblème:**



Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)

C.6900.A
-55 .1 WHC

Le Bureau international de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères et, se référant à l'Article 3 de l'Accord entre l'OMPI et l'Organisation mondiale du commerce (OMC) du 22 décembre 1995, selon lequel l'OMPI devra administrer les procédures en vertu de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (Accord sur les ADPIC) relatif à l'Article 6*ter* de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle pour les Membres de l'OMC, a l'honneur de lui communiquer ci-joint une reproduction du nom et de l'emblème de la « Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel », pour laquelle une protection est requise au titre dudit Article 6*ter*.

La présente communication est sans préjudice de la date à laquelle l'engagement, en vertu de l'Accord sur les ADPIC pour protéger le nom et l'emblème qui sont les objets de la présente communication, entrera en vigueur. Bien entendu, ils doivent être protégés avant qu'un tel engagement n'entre en vigueur. Il est à noter que le Bureau international ne communiquera pas une seconde fois lesdits nom et emblème, même si c'est seulement à une date ultérieure qu'un engagement pour les protéger devient effectif, ou conformément à l'Accord sur les ADPIC ou encore en vertu de la Convention de Paris elle-même.

Une copie de ces lettres circulaires, accompagnée des annexes susmentionnées, sera envoyée aux bureaux de la propriété industrielle des Membres de l'OMC.

Le 21 mai 2003

P.J. : Une reproduction des nom et emblème de la « Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel »

NAMES, ABBREVIATIONS AND EMBLEM OF THE CONVENTION
CONCERNING THE PROTECTION OF THE WORLD CULTURAL AND
NATURAL HERITAGE

**DENOMINATIONS, SIGLES ET EMBLEME DE LA CONVENTION
CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE MONDIAL,
CULTUREL ET NATUREL**

**3. Names in English, French and Spanish:
Dénominations en anglais, français, et espagnol:**

*Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural
Heritage*

Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et
naturel

Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural

**2. Abbreviations in English, French and Spanish:
Sigles en anglais, français et espagnol:**

N/A

**5. Emblem:
Emblème:**



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION

世界知识产权组织

ORGANIZACIÓN MUNDIAL
DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

C. 6900.A

-55.1 WHC

The International Bureau of the World Intellectual Property Organization (WIPO) presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and, referring to Article 3 of the Agreement Between WIPO and the World Trade Organization (WTO) of December 22, 1995, according to which WIPO shall administer the procedures under the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS Agreement) relating to Article 6ter of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property for the Members of the WTO, has the honor to communicate herewith a reproduction of the name and emblem of the "Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage," for which protection is requested under the said Article 6ter.

The present communication is without prejudice to the date on which the obligation under the TRIPS Agreement to protect the name and emblem which is the subject of the present communication, becomes effective. Naturally, they may be protected before such an obligation becomes effective. It is to be noted that the International Bureau will not re-communicate the said name and emblem even if it is only at a later date that an obligation to protect them becomes effective, either under the TRIPS Agreement or under the Paris Convention itself.

Copies of this circular will be sent, together with the enclosure mentioned above, to the industrial property offices of the Members of the WTO.

May 21, 2003

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. H. D.', is written over the date.

Enclosure: a reproduction of the name and emblem of the "Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage"

34, chemin des Colombettes, 1211 GENÈVE 20 (SUISSE); tél. +41 22 338 91 11; fac-similé +41 22 733 54 28
Chèques postaux: OMPI N° 12-5000-8, Genève / Internet: <http://www.ompi.int> ou <http://www.wipo.int> / e-mail: wipo.maii@wipo.int
Banque: Crédit Suisse, CH-1211 Genève 70, Swift: CRESCHZZ12A, compte OMPI N° CH35 0425 1048 7080 8100 0

NAMES, ABBREVIATIONS AND EMBLEM OF THE CONVENTION
CONCERNING THE PROTECTION OF THE WORLD CULTURAL AND
NATURAL HERITAGE

**DENOMINATIONS, SIGLES ET EMBLEME DE LA CONVENTION
CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE MONDIAL,
CULTUREL ET NATUREL**

**4. Names in English, French and Spanish:
Dénominations en anglais, français, et espagnol:**

*Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural
Heritage*

Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et
naturel

Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural

**2. Abbreviations in English, French and Spanish:
Sigles en anglais, français et espagnol:**

N/A

**6. Emblem:
Emblème:**

